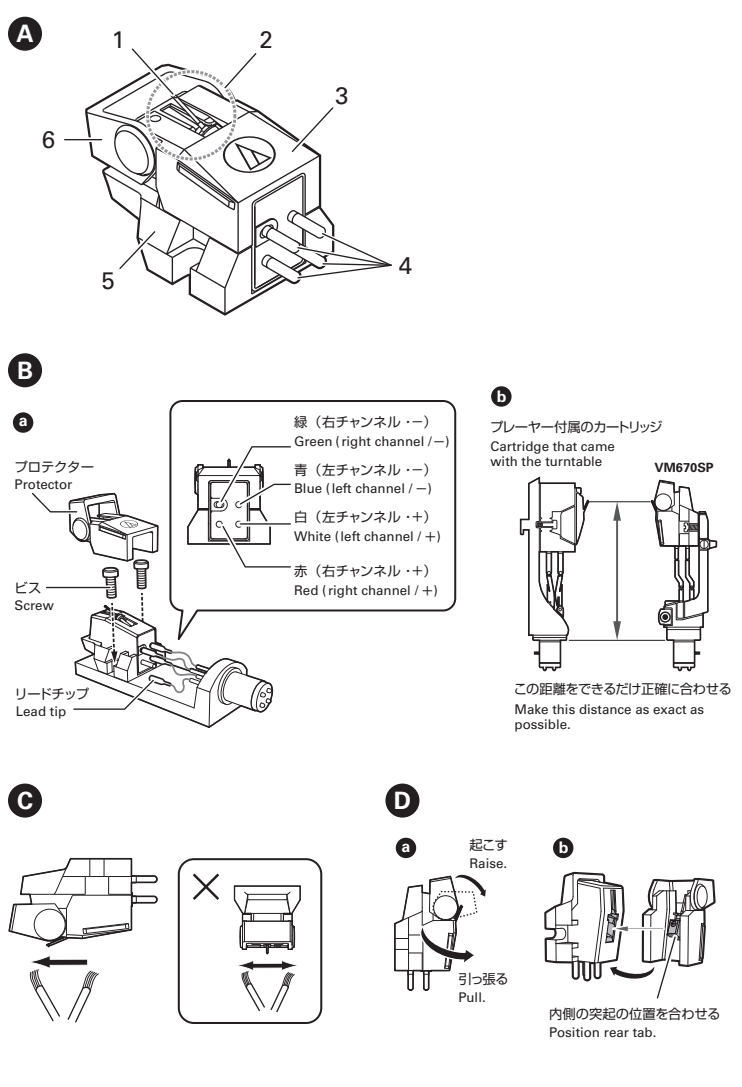








## Italiano

Grazie per aver acquistato questo prodotto Audio-Technica. Prima di utilizzare il prodotto, leggere con cura questo manuale dell'utente per essere certi di utilizzare correttamente l'unità. Si prega di conservare il presente manuale in modo da poterlo consultare in futuro.

### ■Precauzioni di sicurezza

- Conservare la busta di plastica fornita col prodotto lontano dai bambini e da fiamme vive per evitare incidenti o incendi.
- Conservare la busta di plastica lontano dai bambini per evitare incidenti o problemi di funzionamento.
- Non posizionare il prodotto in luoghi in cui è esposto alla luce diretta del sole, vicino a dispositivi di riscaldamento o in luoghi con temperature elevate, umidità, o elevate concentrazioni di polvere per evitare problemi di funzionamento.
- Non toccare il sistema di vibrazione del prodotto per evitare problemi di funzionamento.
- Non smontare o modificare il prodotto per evitare problemi di funzionamento.
- Evitare di sbattere il prodotto per evitare problemi di funzionamento.

### ■Nome di ciascun componente

Familiarizzare con ciascun componente prima di utilizzare il prodotto.

- Puntina
- Sistema di vibrazione
- Puntina sostitutiva
- Terminali di uscita
- Corpo della cartuccia
- Protezione

### ■Modalità d'uso

Questo prodotto può essere utilizzato esclusivamente su dischi SP (Standard Play). Il prodotto non è adatto alla riproduzione di dischi LP (Long Play).

- Montare il prodotto sulla testina sagomata o sul braccio porta-testina. **Ⓐ**
- Collegare le punte dei cavi, annotando la polarità in uscita. **Ⓐ**
  - Collegare le punte dei cavi della testina ai terminali di uscita del prodotto dello stesso colore.
  - Non usare calore (da saldatura, ecc.) sui terminali di uscita.
- Stabilire la posizione corretta per installare il prodotto (regolare la sporgenza). **Ⓐ**
  - Regolare la sporgenza seguendo le istruzioni nel manuale dell'utente del braccio o del giradischi. Se non si è sicuri allineare la puntina con la capsula attaccata originariamente al braccio con la puntina (come illustrato nella figura).
- Regolare la forza di tracciamento.
  - Confermare la forza di tracciamento per il prodotto come descritto in "Specifiche tecniche".
- Regolare l'altezza del braccio.
  - Regolare l'altezza in modo che la superficie inferiore della testina sagomata e la superficie del disco si trovino in parallelo, come si vede lateralmente. Un'altezza del braccio inappropriata può provocare il contatto della struttura del prodotto con il disco rovinando la qualità audio o danneggiando il disco.
- Collegare direttamente il terminale PHONO (MM) al preamplificatore/amplificatore.
  - Se il preamplificator/amplificatore non dispone di un terminale PHONO, utilizzare un equalizzatore phono (in vendita separatamente).

## Español

Gracias por adquirir este producto de Audio-Technica. Antes de utilizar el producto, lea detenidamente este manual del usuario para asegurarse de que usa el producto correctamente. Guarde este manual para poder consultarlo en el futuro.

### ■Precauciones de seguridad

- Mantenga la bolsa de plástico en la que se suministra el producto fuera del alcance de los niños y lejos de fuegos, para evitar accidentes o un incendio.
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños, para evitar accidentes o un fallo de funcionamiento.
- No coloque el producto en una ubicación donde esté expuesto a la luz solar directa, cerca de dispositivos de calefacción, o en lugares con alta temperatura, humedad elevada o alta concentración de polvo, para evitar fallos de funcionamiento.
- No toque el sistema de vibración del producto para evitar fallos de funcionamiento.
- No intente desmontar ni modificar el producto para evitar fallos de funcionamiento.
- No someta el producto a impactos fuertes, para evitar fallos de funcionamiento.

### ■Identificación de la piezas

Familiarícese con cada pieza antes de utilizar el producto.

- Punta de la aguja
- Sistema de vibración
- Aguja de repuesto
- Terminales de salida
- Cuerpo de la cápsula
- Protector

### ■Cómo utilizarlo

Este producto solo debe utilizarse con discos SP. No puede utilizarse con discos LP.

- Monte el producto en el portacápsulas o en el brazo fonocaptor integrado en el portacápsulas. **Ⓐ**
- Conecte las puntas del conductor, comprobando la polaridad de salida. **Ⓐ**
  - Conecte las puntas del conductor del portacápsulas a los terminales de salida del producto del mismo color.
  - No aplique nunca calor (de soldadura, etc.) a los terminales de salida.
- Determine la posición correcta para instalar el producto (ajuste la proyección). **Ⓐ**
  - Ajuste la proyección siguiendo las instrucciones del manual del usuario del brazo fonocaptor o del giradiscos. Si no está seguro, alinee la punta de la aguja con la capsula originalmente unida al brazo fonocaptor (como se muestra en la figura).
- Ajuste la fuerza de seguimiento.
  - Verifique la fuerza de seguimiento del producto en el apartado "Especificaciones".
- Ajuste la altura del brazo.
  - Ajuste la altura de forma que la superficie inferior del portacápsulas y la superficie del disco estén paralelas, según se ve desde el lateral. Una altura del brazo incorrecta puede hacer que el cuerpo del producto esté en contacto con el disco y eso podría afectar a la calidad de audio o dañar el disco.
- Conecte el producto directamente al terminal PHONO (MM) del preamplificador/amplificador.
  - Si su preamplificador/amplificador no cuenta con un terminal PHONO, utilice un ecualizador phono (se vende por separado).

### ■Cuidados

- Utilice un cepillo para eliminar el polvo y la suciedad de la punta de la aguja.
- Siempre mueva el cepillo en la dirección en que gira el disco.
- Se recomienda un limpiador de agujas (se vende por separado) para eliminar la suciedad más incrustada.

### ■Sustitución de la aguja

- Extraiga la aguja de repuesto tirando en dirección de la flecha tras levantar el protector sin tocar el sistema de vibración. **Ⓐ**
- Instale una nueva aguja de repuesto en el cuerpo de la cápsula. **Ⓑ**
  - La aguja de repuesto tiene una vida útil de unas 300 a 500 horas.

### ■Especificaciones

Tipo: VM  
Respuesta en frecuencia: 20 a 20.000 Hz  
Voltaje de salida: 3,0 mV (1 kHz, 5 cm/seg.)  
Fuerza de seguimiento: 4,5 a 5,5 g (5,0 g estándar)  
Impedancia de la bobina: 1,4 kohms (1 kHz)  
Resistencia de CC: 400 ohms  
Impedancia de entrada recomendada: 47 kohms  
Capacitancia de entrada recomendada: 100 a 200 pF  
Inductancia de la bobina: 230 mH (1 kHz)  
Compensación estática: 15 × 10<sup>4</sup> cm/dínas  
Compensación dinámica: 2,0 × 10<sup>4</sup> cm/dínas (100 Hz)  
Aguja: cónica pegada  
Radio de curvatura de la aguja: 3,0 mil  
Cantilever: tubo de aluminio  
Ángulo de seguimiento vertical: 23°  
Dimensiones: 17,3 mm x 17,0 mm x 28,2 mm (Al x An x F)  
Peso: 6,4 g  
Aguja de repuesto (se vende por separado)\*: VMN70SP  
Accesorios: tornillos de instalación de la capsula 5 mm x 2 y 10 mm x 2, arandela x 2, tuerca hexagonal x 2

\*La aguja de repuesto de este producto sólo se puede utilizar con discos SP. Para obtener más información, visite el sitio web de Audio-Technica ([www.audio-technica.co.jp/atj/vm/](http://www.audio-technica.co.jp/atj/vm/)).

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso debido a mejoras.

## Português

Obrigado por comprar este produto da Audio-Technica. Antes de usar o produto, leia todo o manual de usuário para assegurar que você irá usar corretamente o produto. Guarde esse manual para consultas futuras.

### ■Precauções de segurança

- Guarde o saco plástico fornecido com o produto fora do alcance de crianças pequenas e distante de chamas expostas para evitar acidentes ou incêndio.
- Mantenha o produto fora do alcance de crianças pequenas para evitar acidentes ou avarias.
- Não coloque o produto em um local onde ele fique exposto a luz solar direta, perto de dispositivos de aquecimento, ou em lugares com altas temperaturas, alta umidade, ou altas concentrações de pó para evitar avarias.
- Não toque no sistema de vibração do produto para evitar avarias.
- Não tente desmontar ou modificar o produto para evitar avarias.
- Não deixe o produto exposto a impactos fortes para evitar avarias.

### ■Nome de cada parte

Torne-se familiar com cada parte antes de usar o produto.

- Ponta da agulha
- Sistema de vibração
- Aguilha de reposição
- Terminais de saída
- Corpo da cápsula
- Protetor

### ■Como usar

O produto foi projetado somente para uso com discos de gravação SP. Não pode ser usado com discos de gravação LP.

- Monte o produto sobre o headshell ou sobre o headshell com braço reprodu tor integrado. **Ⓐ**
- Conecte as pontas do eletrodo, notando a polaridade de saída. **Ⓐ**
  - Conecte as pontas do eletrodo do headshell nos terminais de saída do produto da mesma cor.
  - Nunca aplique calor (de solda, etc.) nos terminais de saída.
- Determinar a posição correta para instalar o produto (ajustar a saliência). **Ⓐ**
  - Ajuste a saliência seguindo as instruções no manual de usuário do braço reprodu tor ou do toca-discos. Se você está incerto, alinhe a ponta da agulha na capsula originalmente montada no braço reprodu tor (conforme mostrado na figura).
- Ajustar a força de rastreamento.
  - Verifique a força de rastreamento do produto em "Especificações".
- Ajustar a altura do braço.
  - Ajuste a altura de modo que a superfície inferior do headshell e a superfície do disco estejam paralelas, conforme visto do lado. Uma altura de braço inadequada pode causar o corpo do produto fazer contato com o disco e poderia prejudicar a qualidade do áudio ou danificar o disco.
- Conecte diretamente ao terminal PHONO (MM) do pré-amplificador/amplificador.
  - Se o seu pré-amplificador/amplificador não tiver um terminal PHONO, use um equalizador de áudio (vendido separadamente).

## Русский

Благодарим вас за покупку этого изделия компании Audio-Technica. Перед использованием изделия прочитайте настоящее руководство пользователя для правильной эксплуатации изделия. Пожалуйста, сохраните настоящее руководство для справки в будущем.

### ■Меры безопасности

- Держите полиэтиленовый пакет с изделием за пределами досягаемости детей и вдали от открытого огня во избежание неприятностей или пожара.
- Во избежание несчастных случаев или поломок головки прячьте изделие от детей.
- Чтобы избежать ухудшения характеристик изделия, не кладите его в места, где оно подвергается воздействию прямых солнечных лучей, около нагревательных устройств или в местах с высокой температурой, высокой влажностью или высокой концентрацией пыли.
- Во избежание повреждения изделия не прикасайтесь к колебательной системе.
- Не пытайтесь разбирать или модифицировать изделие, чтобы избежать его поломки.
- Во избежание повреждения изделия не подвергайте его сильным ударам.

### ■Название частей

Ознакомьтесь с терминологией перед использованием изделия.

- Игла
- Колебательная система
- Сменная игла
- Выходные контакты
- Корпус головки звукоснимателя
- Защитный колпачок

### ■Использование

Изделие предназначено для использования только с грампластинками со стандартной длительностью звучания. Его нельзя использовать с долгоиграющими грампластинками.

- Установите изделие на держателе головки или на тонарме с держателем головки. **Ⓐ**
- Подключите провода тонарма к выводам головки, соблюдая полярность. **Ⓐ**
  - Подключите контакты проводов тонарма к выводам изделия одного цвета.
  - Выходы головки не должны подвергаться воздействию высокой температуры (от паяльника и т.п.).
- Определите правильное положение для установки изделия (отрегулируйте вынос). **Ⓐ**
  - Отрегулируйте вынос, следуя указаниям в руководстве пользователя тонарма или проигрывателя. Если вы не уверены, выровняйте по положению иглы на головке звукоснимателя, которая раньше стояла на тонарме (как показано в рисунке).
- Отрегулируйте прижимную силу.
  - Проверьте прижимную силу для продукта в разделе «Технические характеристики».
- Отрегулируйте высоту тонарма.
  - Отрегулируйте высоту так, чтобы если смотреть сбоку, нижняя поверхность держателя головки и поверхность грампластинки были параллельны. Неправильная высота тонарма может привести к тому, что корпус изделия может тереться о грампластинку, что значительно ухудшит качество звуковоспроизведения или повредит грампластинку.
- Выполните подключение непосредственно к выводу PHONO (MM) предусилителя/усилителя.
  - Если на предусилителе/усилителе нет вывода PHONO, используйте эквалайзер (продается отдельно).

### ■Уход

- Для удаления скопившейся на игле грязи и пыли используйте кисточку.
- Всегда перемещайте кисточку в направлении, в котором вращается грампластинка.
- Для удаления трудноудаляемой грязи рекомендуется использовать средство для чистки игл (продается отдельно).

### ■Замена иглы

- Снимите сменную иглу, подняв защитный колпачок, не касаясь колебательной системы, и потянув ее в направлении стрелки. **Ⓐ**
- Установите новую сменную иглу в корпус головки звукоснимателя. **Ⓑ**
  - Срок службы сменной иглы составляет прибл. от 300 до 500 часов.

### ■Технические характеристики

Тип: VM  
Частотная характеристика: 20 – 20 000 Гц  
Выходное напряжение: 3,0 мВ (1 кГц, 5 см/с.)  
Прижимная сила: 4,5 – 5,5 г (стандарт 5,0 г)  
Импеданс катушки: 1,4 кОм (1 кГц)  
Сопротивление постоянному току: 400 Ом  
Рекомендуемое сопротивление нагрузки: 47 кОм  
Рекомендуемая емкость нагрузки: 100 – 200 пФ  
Индуктивная катушки: 230 мН (1 кГц)  
Разброс статистических параметров: 15 × 10<sup>4</sup> см/дин  
Разброс динамических параметров: 2,0 × 10<sup>4</sup> см/дин (100 Гц)  
Игла: коническая составная  
Радиус закругления иглы: 3,0 мил  
Иглодержатель: алюминиевая трубка  
Угол наклона иглодержателя: 23°  
Габаритные размеры: 17,3 мм × 17,0 мм × 28,2 мм (В × Ш × Д)  
Масса: 6,4 г  
Сменная игла (продается отдельно)\*: VMN70SP  
Принадлежности: крепежные винты 5 мм × 2 шт. и 10 мм × 2 шт., гайка × 2 шт., шестигранная гайка × 2 шт.

\* Сменная игла для этого изделия может использоваться только для грампластинок со стандартной длительностью звучания. Чтобы получить дополнительную информацию, посетите наш веб-сайт Audio-Technica ([www.audio-technica.co.jp/atj/vm/](http://www.audio-technica.co.jp/atj/vm/)).

Ввиду непрерывного совершенствования изделия, его характеристики могут быть изменены без уведомления.

## 简体中文

感谢您购买本款Audio-Technica产品。使用本产品之前，请通读本用户手册以确保正确使用本产品。请妥善保存本手册，以便日后查阅。

### ■安全须知

- 将随产品提供的塑料袋放在幼儿接触不到的地方并远离明火，以免发生事故或火灾。
- 将本产品放在幼儿接触不到的地方，以免发生事故或故障。
- 请勿将本产品放在受阳光直射的位置、加热器附近、或高温、高湿或灰尘浓度高的位置，以免发生故障。
- 请勿触摸本产品的振动系统，以免发生故障。
- 请勿尝试拆卸或改装本产品，以免发生故障。
- 请勿使本产品受到强烈冲击，以免发生故障。

### ■各部件的名称

使用本产品之前，请熟悉各个部件。

- 针尖
- 振动系统
- 更换用唱针
- 输出端子
- 唱头基体
- 保护盖

### ■使用方法

本产品仅适用于SP唱片。不适用于LP唱片。

- 将本产品安装到唱头壳或唱头壳一体式唱臂上。 **Ⓐ**
- 连接引线末端，注意输出极性。 **Ⓐ**
  - 将唱头壳引线末端连接到本产品上颜色相同的输出端子。
  - 切勿对输出端子加热（通过焊接等）。
- 确定本产品的正确安装位置（调节超距）。 **Ⓐ**
  - 按照唱臂或唱机的用户手册的说明调节超距。如果不确定，可将针尖对准唱臂上原来安装的唱头（如图所示）。
- 调节针压。
  - 请在“规格”中确认本产品的针压。
- 调节臂高。
  - 调节臂高，使唱头壳的底面与唱片表面从侧面看保持平行。如果臂高不适当，可能会使本产品的本体与唱片发生接触，损害音质或损坏唱片。
- 直接连接到前置放大器/放大器的PHONO(MM)端子。
  - 若您的前置放大器/放大器未带PHONO端子，则使用唱机均衡器（另售）。

\* 本产品的更换用唱针仅适用于SP唱片。有关更多详情，请访问本公司Audio-Technica网站([www.audio-technica.co.jp/atj/vm/](http://www.audio-technica.co.jp/atj/vm/))。

由于改进的原因，规格如有变更，恕不另行通知。

## 繁體中文

感謝您購買本Audio-Technica 產品。使用前，請務必詳閱本使用說明書，確保以正確的方式使用本產品。請將本說明書保管於隨時都能查閱的地方，以便隨時參考。

### ■安全注意事項

- 請保留本產品提供的塑膠袋並避免幼童接觸並避免放置於有明火處，以免發生意外或火災。
- 請避免幼童接觸本產品，以免發生意外或故障。
- 請勿將本產品放置在受陽光直射處；或接近加熱裝置；以及高溫、高溫度、粉塵多的地方，以免發生故障。
- 請勿碰觸本產品的振動系統，以免發生故障。
- 請勿嘗試分解或改造本產品，以免發生故障。
- 請勿讓本產品受到劇烈撞擊，以免發生故障。

### ■各部位名稱

使用本產品前，請先熟悉本產品各個部位之名稱。

- 針尖
- 振動系統
- 替換用唱針
- 輸出端子
- 唱頭殼
- 保護蓋

### ■如何使用

本產品僅適用於SP唱片。不適用於LP唱片。

- 將本產品安裝到唱頭蓋或唱頭蓋一體成型唱臂中。 **Ⓐ**
- 確認輸出端子極性，連接導線接頭。 **Ⓐ**
  - 將唱頭蓋導線接頭連接到本產品上顏色相同的輸出端子。
  - 切勿對輸出端子處施加高熱，例如焊接等行為。
- 如何在安裝產品時判斷正確的位置（調整超距）。 **Ⓐ**
  - 請依據唱臂或唱盤使用說明書的指示調整超距。如果您不確定，請將針尖對準到原本連接到唱臂的唱頭（如圖所示）。
- 調整針壓。
  - 請在「產品規格」中確認本產品的針壓。
- 調整唱臂高度。
  - 請調整高度，使唱頭蓋的底面從側面觀察時與唱片表面保持平行。若唱臂的高度不正確，本產品的機身有可能接觸到唱片，導致音質劣化，或是刮傷唱片。
- 直接連接到前置擴大機/擴大機的唱機（MM）輸入端子。
  - 如果您的前置擴大機/擴大機沒有配備唱機輸入端子，需使用唱頭等化器（另售）。

\* 本產品的替換用唱針僅適用於SP唱片。關於詳細資訊，請造訪本公司Audio-Technica網站([www.audio-technica.co.jp/atj/vm/](http://www.audio-technica.co.jp/atj/vm/))。

因改良而有變更時，恕不另行通知。